

готовки, педагогической и учебной практики и др. Причем работа по составлению и утверждению локальных актов ведется в системе представительных органов вузовского сообщества – на заседаниях Ученого совета, Учебно-методического совета, Совета по качеству, в режиме обсуждения на факультетах и кафедрах.

6. В настоящее время вузовские коллективы перешли на новую систему оплаты труда, дифференцирующую заработную плату в зависимости от интенсивности, эффективности, качества труда. В АлтГПА уже не первый год проводится стимулирование учебно-методической работы преподавателей на конкурсной основе. Это внутренние конкурсы «Учебно-методических комплексов дисциплин» (с 2008 г.) и «Электронных учебно-методических материалов» (с 2004 г.). В общей сложности в конкурсах приняло участие около 250 представителей профессорско-преподавательского состава (на сегодняшний день в вузе работает 512 представителей ППС). Размеры материального вознагражде-

ния составляют от 3000 до 10 000 рублей (в зависимости от призового ранжирования) за выполненный проект. Участие в конкурсе позволяет преподавателям получить не только материальное вознаграждение за свой труд, но и в плановые сроки его качественный результат – учебно-методический продукт, а также повысить свой научно- и информационно-методический уровень, обрести полезный опыт проективной работы. При ежегодном проведении конкурсов отмечается положительная динамика, как по количеству реализованных проектов, так и по качеству. Большая часть учебно-методических разработок имеют хорошие учебно-дидактические и инструментальные возможности.

В целом, вуз имеет на сегодняшний день продуктивную систему организационно-методической поддержки преподавателя. Эта система открытая, мобильная, обладает способностью к саморазвитию, что является важным в современных условиях жизнедеятельности вуза, когда к преподавателю постоянно предъявляются новые требования.

## **ЧТЕНИЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЯЗЫКЕ ОРИГИНАЛА (АНГЛИЙСКОМ) В ЦЕЛЯХ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ**

**Е. В. Яковченко, М. А. Клименко**

ГОУ ВПО «Алтайский государственный технический университет им. И. И. Ползунова»  
г. Барнаул

В связи с процессом глобализации и расширением информационного пространства возникает необходимость овладения инструментами, позволяющими принять участие в этом процессе. В качестве одного из таких инструментов выступает английский язык. Подготовка высококвалифицированных специалистов предполагает владение ими иностранным языком не только на уровне бытового общения, но также и в сфере профессиональной деятельности. Цель обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей состоит, в том числе, в приобретении навыков прочтения профессиональной литературы на изучаемом языке для извлечения информации по своей специальности, что подразумевает владение терминологическим аппаратом.

Преподавание английского языка на кафедре мировой экономики осуществляется в

объеме 1700 часов в течение четырех лет и подразумевает разделение дисциплины на ряд аспектов.

Если первый год обучения посвящен основам иностранного языка, таким как фонетика и грамматика, то со второго курса они начинают изучать профессиональный иностранный язык. Студенты, изучающие иностранный язык в отрыве от языковой среды, подвержены опасности усвоения «застывших» языковых форм, свойственных классической литературе, а не живой разговорной речи. Чтение периодической литературы дает выход на современное функционирование языка, включающее образование неологизмов, изменение языкового значения, метафорическое употребление уже известных выражений и пр. Поэтому, с пятого семестра студенты приступают к изучению аспекта «Пресса». К этому времени студентами на-

шей кафедры уже накоплен определенный багаж знаний в области языка и международной экономики.

За основу курса «Пресса» был взят популярный экономический журнал «The Economist», выходящий с периодичностью один раз в неделю, поскольку содержание учебно-методической литературы по специальности устаревает гораздо быстрее в силу объективных причин, чем материал, представленный периодическими изданиями.

Таким образом, решаются две задачи одновременно. Во-первых, студенты овладевают языковыми знаниями на публицистическом материале, который живо реагирует на любые изменения в области политики, экономики и социальной сферы. Появляются реалии нового дня, которые находят свое отражение в языке, или появляются новые термины для обозначения уже существующих явлений. Во-вторых, студенты имеют возможность расширить запас экономических знаний путем получения актуальной информации. Это можно рассмотреть на примере термина «policy rate». Он появился около двух лет назад в англоязычной экономической прессе наряду с уже существующими терминами «base rate» или «official rate» и означает «базовая процентная ставка». Его дефиниции еще не существует даже в исходном языке, толкование этого термина предложил Ричард Янг (Richard Young) в одной из своих статей: «... I infer a policy rate is simply another way of saying official rate or base rate. I define the base rate as the interest rate set by the Bank of England. Commercial banks set their own interest rates for mortgages and loans around this base rate. I'm warming to this alternative phrasing, policy rate, because it carries the implication that the central bank is trying to influence other interest rates in the economy» [1] (выделено нами – Е. Я., М. К.).

Подобный материал студенты могут получить преимущественно в рамках учебного процесса на практических занятиях по аспекту «Пресса», а также в ходе самостоятельной подготовки к занятиям, общаясь на англоязычных экономических форумах с носителями языка. Таким образом, решая первоочередную задачу обучения иностранному языку, мы достигаем вторую цель обучения, а именно: извлечение дополнительных экономических знаний. Знание английского языка является неоспоримым преимуществом для студентов экономических специальностей, позволяя им усваивать больше информации из учебного материала по экономическим дис-

циплинам на русском языке в сравнении со студентами, не владеющими таковым.

Общепризнанно, что английский язык является языком бизнеса, и подавляющее большинство английских терминов закрепилось в русском языке не только для уже существующих процессов и явлений, но и для вновь возникающих. Исходя из опыта общения с преподавателями-экономистами, можно сказать, что они сами зачастую прибегают к англоязычным эквивалентам экономических терминов, емким по своей природе, во избежание длительных объяснений. Некоторые экономические термины переходят в русский язык, сохраняя свое английское звучание для выражения экономических явлений, уже имеющих свое языковое обозначение в русском языке. Это происходит потому, что компрессионная структура английского языка позволяет передать значение, выраженное словосочетанием или даже целым предложением на русском языке, одним англоязычным словом. Например, англоязычный термин «своп» (swap) обозначает следующее: «операция одновременной покупки или продажи иностранной валюты за наличные и продажи или покупки ее на срок».

Такие явления очень медленно переходят в повседневное употребление носителями русского языка. Тем не менее, они пополняют профессиональную лексику специалиста в области мировой экономики, которая во многом состоит из терминов, заимствованных из английского языка, не имеющих четко закрепленного эквивалента в русском языке. Следовательно, подобные термины не могут найти свое отражение в словарях, и их значение извлекается контекстуально.

Преподавание профессионального английского языка в техническом университете является одним из важных инструментов повышения качества подготовки специалистов, повышает их конкурентные преимущества на рынке труда и отвечает современным требованиям. Реформирование российской системы высшего образования подразумевает изменение подходов к процессу обучения с целью ее интегрирования в международное образовательное пространство. Все вышеизложенное позволяет сделать вывод, что программа обучения студентов специальности «Мировая экономика» в должной мере решает поставленные задачи.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Economics Teacher // <http://rapidrevision.co.uk/economics-teacher/2009/03/14/newish-economics-term-policy-rate/>